

ΚΥΚΛΑΔΙΚΕΣ ΑΝΑΦΟΡΕΣ

CYCLADIC
REFERENCES

Στο φυσικό τοπίο του όρμου στο βόρειο άκρο της Κέας, με τη λαμπρότητα της θέας του πελάγους, κτίστηκε μια εξοχική κατοικία, ένα καταφύγιο από τους ανέμους του Αιγαίου, βασισμένη στην παλιά Τζιώτικη αγροτική κατοικία, την “καθοικία”.

At the natural landscape of the bay at the North end of Kea (Tzia) and the magnificent view of the sea, a residence was built, based on the traditional agricultural type of structure called “Kathikia”.

αρχιτεκτονική μελέτη / design by
A.N. TOMBAZIS & ASSOCIATES ARCHITECTS
interior design ELENA KAROULA

κείμενο / text by ELENA KAROULA
φωτογράφιση / photos by VANGELIS PATERAKIS



Η εσωτερική αρχιτεκτονική χαρακτηρίζεται από την ανεπιτήδευτη ισορροπία παραδοσιακών στοιχείων και υλικών με τις μοντέρνες λιτές γραμμές.

Στον ενιαίο χώρο του ισογείου, που λειτουργεί ως καθιστικό, τραπεζαρία και κουζίνα, οι εσωτερικοί στιβαροί πέτρινοι τοίχοι με τη δυναμική τους παρουσία, έρχονται σε αντίθεση με τη θέα της

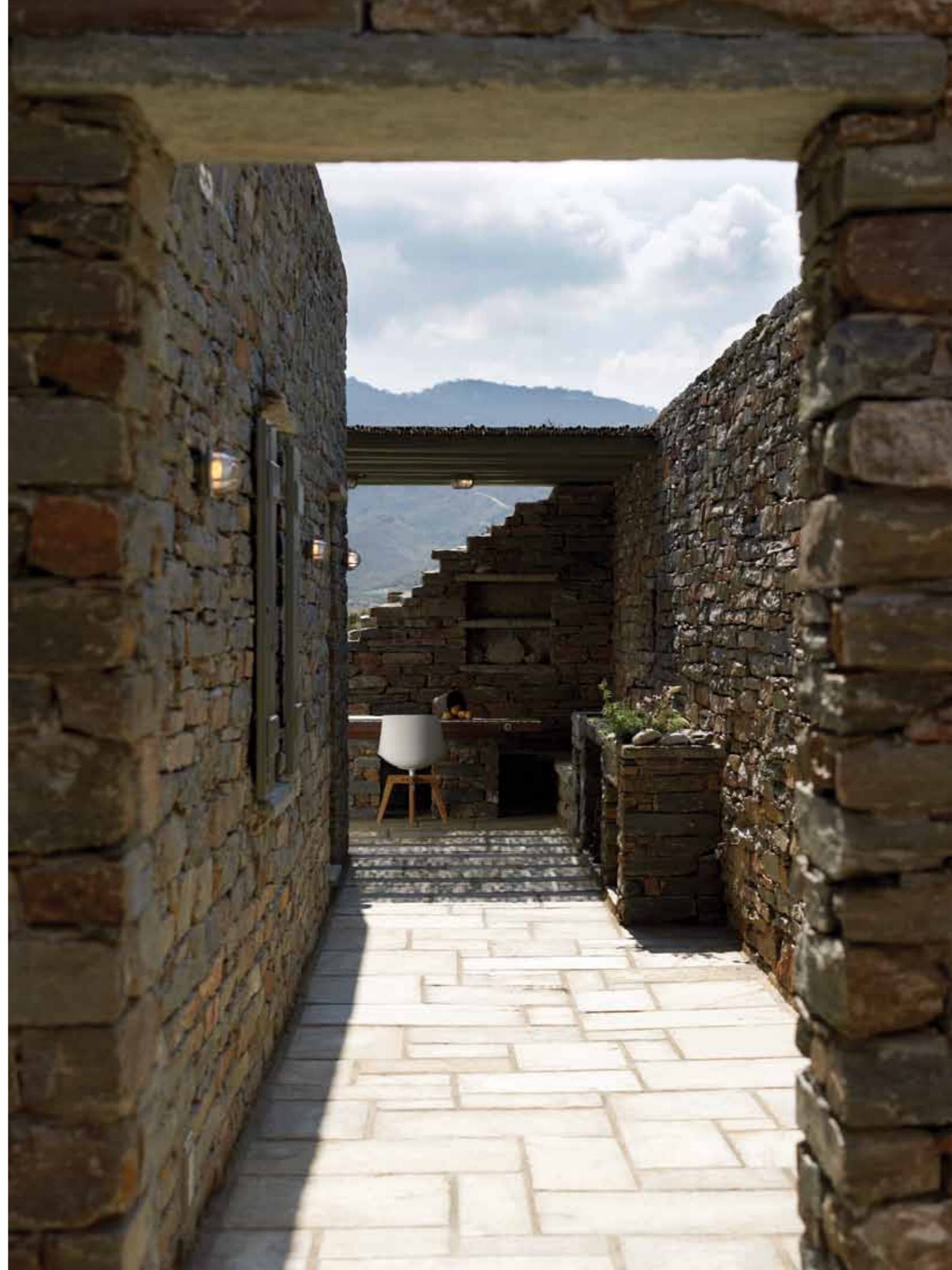
αεικίνητης θάλασσας όπως εισβάλλει στον εσωτερικό χώρο από τα ανοίγματα.

Οι πέτρινες επιφάνειες, από ντόπια πέτρα στη φυσική της μορφή, έξω και μέσα, συνυπάρχουν με τους πέτρινους τοίχους που βιάστηκαν λευκοί. Το αποτέλεσμα είναι ένα νησιώτικο στυλ που μεταφέρει τοπικές και κυκλαδίτικες αναφορές στον εσωτερικό χώρο.

The design of the interior layout, down to the last detail of the decoration, defines the boundaries of the architecture of the building, balancing traditional elements and materials with contemporary spare lines characterises the interior atmosphere. The stone walls stand in solid contrast with the changeability of the

omnipresent sea as it enters the interior unified space of the ground floor, where the living, dining and kitchen facilities are located.

The stone surfaces, which are left in their natural form inside and out, coexist with those that are painted white. The result is an interior island style distinguished by Cycladic quotes.





Τρία βασικά υλικά χρησιμοποιήθηκαν: τοπική πέτρα, μεγάλου μεγέθους, γκριζα κεραμικά πλακίδια και λευκή μπογιά που καλύπτει πέτρινους και σοβατισμένους τοίχους και ξύλινες οροφές. Η ιδέα της χρήσης λιγοστών υλικών, προσφέρει ένα ήρεμο, ανέμελο και φωτεινό χώρο, ο οποίος αντιδιαστέλλεται με τον έντονα δυνατό περιβάλλοντα χώρο, με αποτέλεσμα την αίσθηση της μονιμότητας.

Σε μια τέτοια κατοικία, οτιδήποτε εκτός από το πιο λιτό μοτίβο, μπορεί να διαταράξει τη ζητούμενη ισορροπία. Δεδομένου ότι κεντρικό σημείο του σχεδιασμού είναι το σκηνικό της φύσης, η οποία εισχωρεί μέσα από τα παραδοσιακού μεγέθους ανοίγματα των τοίχων, η επιλογή των επίπλων και των χρωμάτων κινήθηκε υποστηρικτικά προς αυτή την κατεύθυνση.

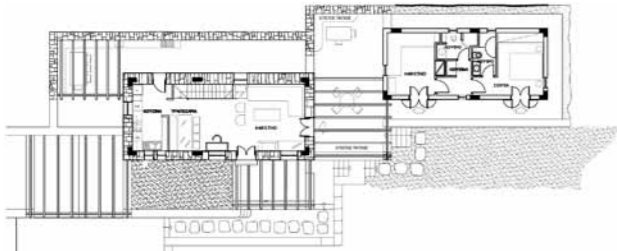
Three basic materials were used: native stone, large - sized grey floor tiles and white paint that covers the stone and plastered walls and wooden ceilings. This mixing of few materials provides a peaceful, casual and bright interior space that contrasts pleasantly with the intense natural surroundings to create a sense of timelessness. In a house like this, anything but

the most minimal pattern becomes an unnecessary distraction. The primary theme of the interior design is the strong visuals of the natural surroundings as they infiltrate through the openings with their traditional scale; the choice of furniture with simple forms and plain colours supports this philosophy.

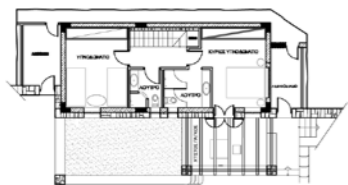




section



groundfloor A



groundfloor B





Το κυρίως σπίτι εξυπηρετεί τις ανάγκες των μελών οικογένειας. Το επάνω επίπεδο έχει κοινόχρηστη λειτουργία και ενώνεται μέσω της πέτρινης σκάλας με το κάτω, το οποίο φιλοξενεί τα υπνοδωμάτια και τα λουτρά.

Τοποθετημένο σε στρατηγική θέση κάτω από το παράθυρο στον πάνω όροφο, το γυάλινο δάπεδο επιτρέπει στο φυσικό φως να φωτίσει τον κάτω όροφο και να

τονίσει την αίσθηση της ενότητας των δύο χώρων. Ο ξενώνας είναι αρκετά απομονωμένος και ταυτόχρονα συνδεδεμένος με τον κύριο όγκο του κτιρίου μέσα από την κοινή αυλή με την πέργκολα.

Σχεδιασμένη αφαιρετικά, η κατοικία εξασφαλίζει στους ιδιοκτήτες της ακριβώς αυτό που αναζητούσαν: ένα ειρηνικό σύμπαν σε στενή σχέση με το φυσικό χώρο. ■

The rest of the house comfortably fulfills the family's everyday needs. The top level is for common use; it is linked by the stoned staircase with the lower level, where the bedrooms and bathrooms are located. The glass that is strategically placed on the floor of the top level, right under the window, allows natural light to filter down to the lower level and reinforces the linkage of the two levels.

The guest house is placed at a discreet distance from the main house to ensure privacy. It is connected with the volume of the main house through the common yard with the pergola.

Without unnecessary ornaments, this house gives the owners exactly what they were looking for: a peaceful gateway in direct conjunction with the island's natural surroundings. ■

